

MEDISANA®

ES CardioCompact Tensiómetro
PT CardioCompact Medidor da tensão arterial



Art. 51098

CE 0297

Gebrauchsanweisung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo

Bitte sorgfältig lesen!
Please read carefully!
A lire attentivement s.v.p.!
Da leggere con attenzione!
¡Por favor lea con cuidado!

Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες χρήσης

Por favor, ler cuidadosamente!
A.u.b. zorgvuldig lezen!
Lue huolellisesti läpi!
Läses noga!
Παρακαλούμε διαβάσετε με προσοχή!

ES Instrucciones de uso

1 Indicaciones de seguridad.....	81
2 Informaciones interesantes.....	84
3 Puesta en funcionamiento.....	87
4 Aplicación.....	92
5 Memoria.....	95
6 Generalidades.....	96
7 Garantía.....	100

PT Manual de instruções

1 Avisos de segurança.....	101
2 Informações gerais.....	104
3 Pôr em funcionamento.....	107
4 Aplicação.....	112
5 Memória.....	115
6 Generalidades.....	116
7 Garantia.....	120

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.
Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.
Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.
Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.
Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.
Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.
Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.
Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.
Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.
Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

Gerät und Bedienelemente

Device and controls

Appareil et éléments de commande

Apparecchio ed elementi per la regolazione

Dispositivo y elementos de control

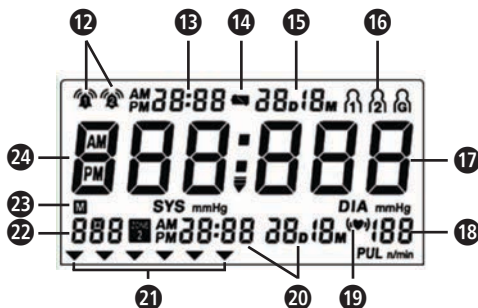
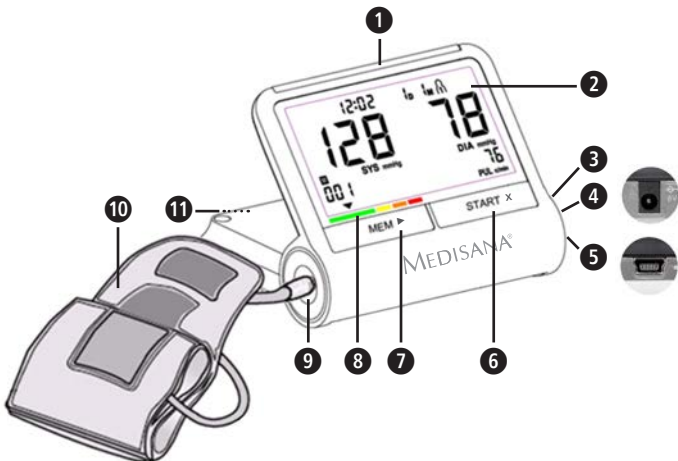
Aparelho e elementos de comando

Toestel en bedieningselementen

Laite ja käyttölaitteet

Apparaten och komponenter

Συσκευή και στοιχεία χειρισμού



ES Dispositivo y elementos de control

- | | |
|---|---|
| <p>1 Botón SNOOZE</p> <p>2 Indicador LCD (Display)</p> <p>3 Mecanismo abatible funcional:
OFF
 = Modo de medición de la tensión arterial
 = Modo de despertador</p> <p>4 Conexión para fuente de alimentación (en lateral inferior)</p> <p>5 Conexión para cable mini USB (en lateral inferior)</p> <p>6 Botón START</p> <p>7 Botón de MEM</p> <p>8 Indicador de tensión arterial (verde-amarillo-naranja-rojo)</p> <p>9 Conexión para tubo de aire</p> <p>10 Manguito de brazo</p> <p>11 Compartimento para baterías (en lado inferior)</p> | <p>12 Símbolo de alarma 1 y 2</p> <p>13  : Hora
 : Hora de alarma</p> <p>14 Símbolo de cambio de baterías</p> <p>15 Fecha (día "D" y mes "M")</p> <p>16 Símbolo de memoria del usuario</p> <p>17  : Diástole
 : Minutos</p> <p>18 Indicación del pulso</p> <p>19 Símbolo de arritmia</p> <p>20 Hora / fecha de la segunda zona horaria</p> <p>21 Indicador de tensión arterial</p> <p>22  : Indicador de espacio en memoria,  : Indicador de diferencia horaria</p> <p>23 Símbolo de memoria ("M")</p> <p>24  : Sístole
 : Horas</p> |
|---|---|

PT Aparelho e elementos de comando

- | | |
|--|--|
| <p>1 Tecla SNOOZE</p> <p>2 Ecrã LCD (display)</p> <p>3 Mecanismo de fecho funcional:
OFF = DESLIG
 = MODO MEDIÇÃO TENSÃO ARTERIAL
 = MODO DESPERTADOR DE VIAGEM</p> <p>4 Entrada para fonte de alimentação (na parte lateral inferior)</p> <p>5 Entrada para mini cabo USB (na parte lateral inferior)</p> <p>6 Tecla START</p> <p>7 Tecla MEM</p> <p>8 Pressão arterial - indicador (verde-amarelo-laranja-vermelho)</p> <p>9 Entrada para tubo de ar</p> <p>10 Braçadeira para braço</p> <p>11 Compartimento das pilhas</p> | <p>12 Símbolo de alarme 1 e 2</p> <p>13  : hora
 : hora do alarme</p> <p>14 Símbolo de alerta para troca das pilhas</p> <p>15 Data (dia "D" e mês "M")</p> <p>16 Símbolo da memória do utilizador</p> <p>17  : diástole  : minutos</p> <p>18 Indicação da pulsação</p> <p>19 Símbolo de arritmia</p> <p>20 Hora / data para o 2º fuso horário</p> <p>21 Indicador da pressão arterial</p> <p>22  : indicação da localização na memória
 : indicação da diferença horária</p> <p>23 Símbolo da memória ("M")</p> <p>24  : sístole  : horas</p> |
|--|--|



¡NOTAS IMPORTANTES! ¡CONSERVAR SIN FALTA!

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

Leyenda



Estas instrucciones forman parte de este aparato. Contienen información importante relativa a la puesta en funcionamiento y manejo. Lea estas instrucciones en su totalidad. Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.



ADVERTENCIA

Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.



ATENCIÓN

Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.



NOTA

Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.

CE 0297 Certificado conforme a la directiva de productos médicos



Clasificación del aparato: Tipo BF



Número de LOTE



Fabricante



Fecha de fabricación



Indicaciones de seguridad

Uso previsto:

Este dispositivo electrónico de medición de la tensión arterial se deberá emplear para medir la tensión arterial. Se trata de un sistema de medición de tensión arterial no invasivo para medir en adultos la tensión arterial diastólica y sistólica, así como el pulso, mediante el uso de la técnica oscilométrica con un manguito que se coloca en el brazo. El perímetro del manguito que se emplea en este dispositivo está limitado a 22 - 42 cm.

Contraindicaciones:

Este equipo de medición de la tensión arterial no es adecuado para personas con una elevada arritmia.



ADVERTENCIA

No tome medidas terapéuticas basándose en una medición efectuada por usted mismo. No modifique nunca la dosis de un medicamento recetada por un médico.

- El aparato sólo está destinado para su uso en el ámbito doméstico.
- En caso de tener intenciones médicas, consulte con su médico antes de usar el tensiómetro.
- Las arritmias provocan un pulso irregular. Esto puede originar dificultades para determinar los valores de medición correctos con tensiómetros oscilométricos. Sin embargo este aparato ha sido equipado con una electrónica que le permite reconocer más de las 20 arritmias y los llamados "Aterfactos de movimiento" más frecuentes y mostrarlos en la pantalla con el símbolo (♥).
- Utilice el tensiómetro sólo para el fin indicado en las instrucciones de uso. En caso de usarlo para fines distintos a los indicados se extinguirá el derecho de garantía.
- Si padece alguna enfermedad como enfermedades vasculares arteriales, consulte a su médico antes de utilizar el aparato.
- El aparato no se debe utilizar para controlar la frecuencia cardiaca de un marcapasos.
- No emplee el dispositivo (manguito) en heridas abiertas ni quemaduras o en partes del cuerpo que reciban un tratamiento

intravascular.

- Las mujeres embarazadas deberían tomar las medidas de precaución necesarias y evaluar su propia resistencia; consulte a su médico en caso de duda.
- Si durante una medición aparecieran molestias como dolores en el antebrazo u otras dolencias, pulse la tecla de START **6** para desinflar inmediatamente el manguito. Afloje el manguito y retírelo del antebrazo.
- Este aparato no está concebido para ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o psíquica disminuida o que no tengan la experiencia ni los conocimientos necesarios para usarlo, a no ser que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad que les dé instrucciones de cómo manejarlo.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no utilicen el aparato como juguete.
- El aparato no debe utilizarse en las cercanías de otros aparatos que emitan una fuerte radiación eléctrica como los radiotransmisores, teléfono móvil o microondas.
- El aparato no se debe utilizar en vehículos en movimiento, ya que de lo contrario podría alterar los resultados de la medición.
- En el caso de una avería, no repare nunca el aparato usted mismo. Encargue la reparación del aparato únicamente a un servicio técnico autorizado.
- Emplee exclusivamente para el dispositivo los accesorios previstos y suministrados por el fabricante.
- Proteja el aparato de la humedad. En caso de que penetra líquido en el aparato, retire inmediatamente las baterías y dejar de utilizar el aparato. En tal caso, póngase en contacto con su establecimiento especializado o infórmenos inmediatamente.
- Retire las pilas cuando no utilice el aparato durante un período prolongado.
- Las personas con pulso débil deberán levantar el brazo y abrir la mano aprox. 10 veces para realizar la primera medición. Con este ejercicio se logra optimizar el pulso y el proceso de medición.
- En caso de que varias personas empleen el dispositivo, cada usuario deberá emplear su propio manguito por motivos higiénicos. Los manguitos se pueden adquirir en los comercios.

- Antes de conectar el aparato a la red de suministro, compruebe que la tensión indicada en la placa de características del ventilador se corresponda con la tensión de su red de suministro.
- No intente coger un aparato que haya caído al agua. En tal caso desconecte inmediatamente la clavija de conexión a la red y el bloque de alimentación del enchufe.
- No utilice el aparato si el cable o el bloque de alimentación están dañados.
- El aparato, el cable y el bloque de alimentación no deben ser sumergidos en agua ni mantenidos bajo agua corriente bajo ninguna circunstancia.
- Coja el bloque de alimentación siempre con las manos secas.
- No tienda el cable cerca de fuentes de calor ni lo ponga sobre cantos afilados.
- No transporte, gire o tire del aparato por el bloque de alimentación. No aplaste el bloque de alimentación.

2 Informaciones interesantes

¡Muchas gracias!

Muchas gracias por su confianza y felicitaciones.

Con el tensiómetro **CardioCompact** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**. Para obtener los resultados deseados y disfrutar durante mucho tiempo de su tensiómetro **CardioCompact** de **MEDISANA**, le recomendamos leer atentamente las siguientes instrucciones de uso y cuidado.

2.1 Volumen de suministros y embalaje

Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y diríjase a su proveedor o punto de atención al cliente. El volumen de entrega comprende:

- 1 dispositivo de medición de tensión arterial **MEDISANA CardioCompact**
- 1 manguito con tubo de aire
- 4 baterías (tipo AAA) 1,5V
- 1 bolsa de transporte
- 1 cable Mini-USB
- 1 manual de instrucciones e información sobre compatibilidad electromagnética
- 1 manual resumido

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.

**ADVERTENCIA**

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños!
¡Existe el peligro de asfixia!

2.2 ¿Qué es la tensión arterial?

Tensión arterial es la presión que se produce en las arterias con cada latido del corazón. Cuando el músculo del corazón se contrae (sístole) bombeando sangre a las arterias se produce un aumento de la presión. Su valor máximo es denominado presión sistólica y es medido en primer lugar. Cuando el músculo del corazón se dilata para recoger sangre disminuye consecuentemente la presión en las arterias. El segundo valor – presión diastólica – es medido cuando las arterias están en estado de relajación.

2.3 ¿Cómo funciona la medición?

El **MEDISANA CardioCompact** es un tensiómetro que se ha diseñado para realizar mediciones de la tensión arterial en el brazo. La medición se produce mediante un microprocesador que evalúa las oscilaciones que se producen al inflar y desinflar el brazalete sobre la arteria mediante un sensor de presión.

2.4 ¿Porqué es razonable medir la tensión arterial en casa?

MEDISANA dispone de muchos años de experiencia en el campo de la medición de la tensión arterial. La gran exactitud del principio de medición de los aparatos **MEDISANA** está documentada por amplios estudios clínicos realizados según los más estrictos estándares internacionales. Uno de los argumentos más importantes a favor de la medición de la tensión arterial en casa es el hecho de que la medición pueda ser realizada en un ambiente habitual bajo un estado de relajación. El valor más importante es el denominado „valor base“ que es medido por la mañana directamente después de haberse levantado y antes del desayuno. Principalmente y siempre que sea posible se recomienda medir la tensión arterial a la misma hora del día y bajo las mismas condiciones, ya que de este modo queda garantizada la comparabilidad de los resultados y es posible prediagnosticar un problema de hipertensión. El riesgo de sufrir enfermedades cardiovasculares aumenta si existe una hipertensión no detectada durante un largo período de tiempo.



POR ESTA RAZÓN RECOMENDAMOS:

Medir su tensión arterial diaria y regularmente también incluso si no sufre ninguna molestia.

2.5 Clasificación de la tensión arterial

En la siguiente tabla se representan los valores indicativos para la tensión arterial alta y baja sin tener en cuenta la edad. Esta escala sobre la tensión arterial cumple las directivas de la Organización Mundial de la Salud (OMS).

Tensión arterial baja:

Sístole <100 ; Diástole <60

Presión arterial normal (zona de indicación verde ⑧):

Sístole 100 - 139 ; Diástole 60 - 89

Formas de hipertensión:

Ligero hipertensión (zona de indicación amarilla ⑧):

Sístole 140 – 159 ; Diástole 90 – 99

Hipertensión media (zona de indicación naranja ⑧):

Sístole 160 – 179 ; Diástole 100 – 109

Hipertensión elevada (zona de indicación roja ⑧):

Sístole ≥ 180 ; Diástole ≥ 110



ADVERTENCIA

Una tensión arterial demasiado baja también representa un riesgo para la salud igual que la tensión arterial elevada. Los mareos pueden provocar situaciones peligrosas (por ej. en escaleras o en la circulación vial).

2.6 Oscilaciones de la tensión arterial

Existen diversos factores que pueden influir en nuestra tensión arterial y en los valores de la medición como por ejemplo, un gran esfuerzo físico, ansiedad, estrés, la hora del día etc. Los valores de la tensión arterial personal están sujetos a grandes oscilaciones a lo largo del día y del año. Estas oscilaciones son especialmente notorias en pacientes hipertensos. Normalmente la tensión arterial alcanza su valor más alto durante el esfuerzo físico y su valor más bajo en la noche durante el sueño.

2.7 Influencias y valoración de las mediciones

- Mida su tensión arterial varias veces, memorice los resultados y compáre los unos con otros. No saque conclusiones de una sola medición.
- Los resultados de la medición de la tensión arterial deberían ser evaluados siempre por un médico que esté también familiarizado con su historial médico. Si utiliza el aparato regularmente y registra los resultados para su médico debería también de vez en cuando informarle sobre el desarrollo de las mediciones.
- Tenga en cuenta durante las mediciones de la tensión arterial que los valores diarios obtenidos dependen de muchos factores. El tabaco, el alcohol, los medicamentos y los esfuerzos físicos influyen en estos valores de diferente modo.
- La tensión arterial debe ser medida antes de las comidas.
- Antes de medir su tensión arterial debería descansar durante como mínimo 5 minutos.
- Una medición excesivamente frecuente puede producir trastornos en el flujo sanguíneo. Deberá respetar una pausa de al menos 2 minutos entre las mediciones para garantizar una normalización del flujo sanguíneo.
- La aplicación del manguito con una presión de más de 300 mmHg o una presión constante de más de 15 mmHg por más de 3 minutos, puede provocar lesiones (por ejemplo, equimosis).
- Si a pesar de haberse cerciorado de que el aparato ha sido manejado correctamente tiene la impresión de que el valor diastólico o sistólico son anormales (demasiado altos o demasiado bajos) y esto se produce repetidamente debe consultar con su médico. Esto también es válido si en raras ocasiones no fuera posible medir la tensión arterial debido a un pulso muy bajo.

3 Puesta en funcionamiento

3.1 Colocación/cambio de las baterías

Insertar: Antes de poder utilizar el aparato, hay que colocar las baterías adjuntas. En la parte inferior del aparato está la tapa del compartimento de las baterías **11**. Ábrala, extráigalo y coloque las 4 pilas de 1,5V, tipo AAA. Observe que la polaridad sea correcta (como está señalado en el compartimento). Cierre el compartimento.

Retirada: Cambie las baterías cuando aparezca el símbolo  en la pantalla. Si no se muestra nada en la pantalla, las baterías estarán totalmente agotadas y deberán sustituirse inmediatamente. Ajuste la fecha y la hora como se indica en 3.4 *Ajuste de fecha y hora*. Tenga en cuenta que tras cambiar las baterías deberá volver a ajustar la fecha y la hora.

**ADVERTENCIA****ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS**

- ¡No desmonte las baterías!
- ¡Retire inmediatamente las baterías descargadas!
- ¡Peligro elevado de fuga del líquido; evite el contacto con la piel, los ojos y las mucosas! ¡En caso de contacto con el ácido de las baterías, lave inmediatamente las zonas afectadas con agua limpia y abundante y vaya de inmediato al médico!
- ¡En el caso de que alguien se tragara una batería, habría que ir inmediatamente al médico!
- ¡Cambie siempre todas las baterías al mismo tiempo!
- ¡Utilice solo baterías del mismo tipo, no use tipos diferentes o mezcle baterías viejas y nuevas!
- ¡Coloque las baterías de forma correcta teniendo en cuenta la polaridad!
- ¡Retire las baterías del aparato, si no lo va a utilizar durante un tiempo!
- ¡Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños!
- ¡No vuelva a cargar las baterías!
- ¡No las ponga en cortocircuito! ¡Peligro de explosión!
- ¡No las tire al fuego! ¡Peligro de explosión!
- ¡No tire las baterías usadas ni los acus en la basura doméstica sino en la basura especial o en el recogedor de baterías de los comercios especializados!

3.2 Uso de un bloque de alimentación

También existe la posibilidad de utilizar el aparato con un bloque de alimentación especial (6V/600mA, MEDISANA N°-Art. 51095) que debe ser conectado al zócalo de conexión ④ previsto para ello situado en la parte posterior del aparato. Antes de enchufarla, abata la pieza superior con la pantalla de forma que la marca del mecanismo abatible ③ quede en "OFF". Las baterías permanecerán en el dispositivo. Al introducir el conector en el lado del dispositivo de tensión arterial, las baterías se desconectarán mecánicamente. Sin embargo, es necesario insertar primero el bloque de alimentación en la toma de corriente y luego conectarlo con el tensiómetro. Si no se utiliza más el tensiómetro, se tendrá que extraer primero el enchufe del tensiómetro y luego el bloque de alimentación de la toma de corriente. De este modo se evita que la fecha y la hora se tengan que introducir de nuevo cada vez.

3.3 El mecanismo abatible funcional

El mecanismo abatible funcional **3** convierte el dispositivo, en función del ángulo de abatimiento de la pantalla, en un dispositivo de medición de la tensión arterial o en un práctico despertador de viaje. Cuando está plegado, el dispositivo estará en modo de viaje y evitará una conexión inadvertida durante el viaje. La marca del lado derecho del dispositivo indica el modo de funcionamiento:



OFF



Modo de medición
de la tensión arterial



Modo de
despertador

3.4 Ajuste de la fecha y la hora

- Abata la parte superior de la pantalla de forma que la marca del mecanismo abatible **3** quede en “Modo de despertador”.
- Pulse y mantenga pulsados al mismo tiempo el botón START **6** y el botón MEM **7** durante al menos un segundo. Se mostrarán todos los elementos de visualización (autoprueba) y podrá ajustar el formato de hora (12 o 24 horas) con el botón MEM **7**.
- Pulse ahora el botón SNOOZE **1** para continuar con el ajuste del año.
- Ajuste con el mismo esquema (botón MEM **7** para cambios, botón SNOOZE **1** para ir al siguiente dato que se va a ajustar) los valores correspondientes al año **13**, mes “M” y día “D” **15**, hora **24**, minutos **17** y diferencia horaria **22** de una segunda zona horaria **20**.
- Se mostrarán a partir de este momento de forma permanente la fecha y la hora. La hora de una segunda zona horaria **20** se mostrará con números pequeños si se ha configurado un ajuste de diferencia horaria $\neq 0$.
- Puede salir del modo de ajuste en cualquier momento pulsando el botón START **6**. Tras aprox. 1 minuto sin pulsar ninguna tecla se saldrá automáticamente del modo de ajuste.
- Al cambiar las pilas, se pierden las entradas y se deben realizar de nuevo.

3.5 Ajuste de alarma

- Abata la parte superior de la pantalla de forma que la marca del mecanismo abatible ③ quede en “Modo de despertador”.
- Pulse y mantenga pulsado el botón SNOOZE ① durante al menos 2 segundos hasta que el indicador de estado de alarma de la primera alarma parpadee (ON u OFF). Con el botón MEM ⑦ puede activar la alarma (ON) o desactivarla (OFF).
- Pulse ahora el botón SNOOZE ① para continuar con el ajuste de la hora de la alarma (si se ha activado la alarma).
- Ajuste, con el mismo esquema, (botón MEM ⑦ para cambios, botón SNOOZE ① para ir a la introducción del siguiente dato) los valores correctos de hora y minutos.
- A continuación, podrá ajustar una segunda hora de alarma ⑫ con el mismo esquema.
- Puede salir en cualquier momento del modo de ajuste de la alarma pulsando el botón START ⑥ . Tras aprox. 1 minuto sin pulsar ninguna tecla se saldrá automáticamente del modo de ajuste.
- Al cambiar las pilas, se pierden las entradas y se deben realizar de nuevo.



NOTAS:

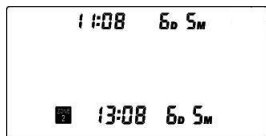
- Para que se active la hora de la alarma ajustada debe estar ajustado el modo de despertador de viaje o el modo de medición de tensión arterial.
- La alarma tendrá en cuenta solo la hora regular y no la de la segunda zona horaria ⑳ que pueda haberse ajustado conforme a 3.4 *Ajustar fecha y hora*.
- Puede desactivar la alarma pulsando “MEM” ⑦ o “START” ⑥ . Si se pulsa el botón “SNOOZE” ① se repetirá la alarma tras 10 minutos.
- Si no se pulsa ninguna tecla en un periodo de 50 segundos, se interrumpirá la alarma y se iniciará de nuevo tras 10 minutos. Si tras 5 procesos similares no se pulsa ninguna tecla, se desactivará la alarma.

3.6 Indicación de fecha y hora

La indicación de fecha y hora es ligeramente diferente en función del modo (modo de despertador o modo de tensión arterial):



Indicación de ejemplo en modo de despertador



Indicación de ejemplo en modo de medición de tensión arterial

Si la alarma está activada, aparece (solo en el modo de despertador) en la esquina superior izquierda de la pantalla el símbolo correspondiente **12** y justo a la derecha la hora de alarma ajustada **13** para la siguiente alarma.

La iluminación de fondo azul se activará durante algunos segundos tras ajustar el modo o tras pulsar la tecla deseada, y se desconectará para ahorrar energía.

3.7 Ajuste de la memoria de usuario

El dispositivo de medición de tensión arterial **MEDISANA Cardio-Compact** ofrece la posibilidad de asignar los valores medidos a dos memorias diferentes **16** o de realizar la medición en “modo invitado” sin guardar el valor de medición. Ambas memorias tienen 500 posiciones disponibles.

Abata la parte superior de la pantalla de forma que la marca del mecanismo abatible **3** quede en “Modo de medición de tensión arterial”.

Pulse el botón SNOOZE **1** para iniciar la selección de memoria (comenzará a parpadear en la esquina superior derecha de la pantalla un símbolo de memoria). Pulse el botón SNOOZE **1** para seleccionar la memoria deseada:

Memoria 1:  Memoria 2:  Modo de invitado: 

Pulse el botón START **6** o no pulse durante al menos 5 segundos ningún botón para confirmar la selección.

4.1 Conexión del tubo de aire al dispositivo

Introduzca el extremo del tubo de aire del manguito **10** en la conexión del tubo de aire **9** del dispositivo. Compruebe que el tubo no presente daños y que esté bien colocado.

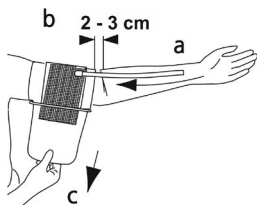


ADVERTENCIA

Evite doblar o comprimir el tubo de aire durante la medición, ya que pueden producirse mediciones erróneas o incluso lesiones por la elevada presión.

4.2 Colocación del brazalete

1. Pase la parte abierta del manguito por el estribo de metal de modo que el velcro se encuentre en la parte exterior.
2. Abra el manguito de tal modo que adopte una forma circular.
3. Pase el manguito por encima del brazo izquierdo. Coloque el tubo de aire en el centro del brazo como prolongación del dedo medio (a).
4. Coloque el brazo con la palma de las manos hacia arriba sobre la mesa. El canto inferior del manguito debería hallarse entre 2 - 3 cm encima del codo (b). Alise el manguito (c) y cierre el velcro.
5. Evite un vacío entre el brazo y el manguito. El resultado de medición podría verse falseado.
6. Efectúe la medición en el brazo remangado. El brazo no debe ser estrangulado por la ropa remangada.
7. Sólo cuando el manguito no se puede colocar en el brazo izquierdo, colóquelo entonces en el brazo derecho. Las mediciones deberán llevarse a cabo siempre en el mismo brazo.



**NOTA:**

Si se ensucia el manguito, sáquelo del dispositivo y límpielo con la mano con agua y un jabón suave. Enjuague el manguito tras la limpieza con agua fría y limpia. No deberá planchar el manguito ni secarlo en la secadora. Se recomienda limpiar el manguito en profundidad tras 200 usos.

4.3 Posición correcta para la medición

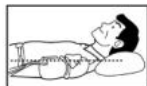
Posición correcta en la medición al sentarse

- Efectúe la medición en la posición sentada.
- Relaje su brazo y estírelo, por ejemplo sobre una mesa.
- El manguito debe mantenerse a la altura del corazón.
- Mantenga la calma durante la medición: No se mueva ni hable, ya que los resultados podrían verse afectados.



Posición correcta en la medición al tumbarse

- En algunos casos, la medición también se puede efectuar estando tumbado.
- Túmbese de espaldas al menos durante 5 minutos y relaje su brazo.
- Observe que el manguito se encuentre a la altura del corazón. En caso de que no esté alineado, la exactitud de la medición puede verse afectada.
- Mantenga la calma durante la medición: No se mueva ni hable, ya que los resultados podrían verse afectados.



4.4 Medición de la tensión arterial

1. Abata la pieza superior con la pantalla para que la marca del mecanismo abatible **3** quede en “modo de medición de tensión arterial”. Si la posición ya está ajustada, pulse la tecla deseada para activar la iluminación de fondo azul (solo entonces se podrá iniciar la medición).
2. Con la iluminación de fondo azul conectada, pulse el botón **START 6**.
3. El dispositivo estará listo para la medición y aparecerá el resultado de la última medición de la memoria de usuario ajustada y se escuchará una señal acústica. El dispositivo bombeará automáticamente el manguito lentamente hasta que la medición logre una presión suficiente.
4. Durante el bombeo el indicador de presión cambiará de forma continua. Finalmente se soltará lentamente el aire del manguito y se realizará la medición.
Es posible que el dispositivo siga bombeando aire en caso de que la presión sea insuficiente en el manguito. Durante el proceso de medición se medirá también la frecuencia del pulso. Podrá interrumpir el proceso de medición con el botón **START 6** manualmente.
5. Cuando se finalice la medición se expulsará el aire del manguito y aparecerá en la pantalla la tensión arterial sistólica y diastólica, así como el valor del pulso. Siguiendo la clasificación de la tensión arterial de la OMS, se mostrará la tensión arterial **8** (**▼**) a través de la barra de color correspondiente. Si durante la medición se determina una arritmia, aparecerá durante la indicación de los valores medidos el símbolo de arritmia (**♥**).
6. Los valores medidos se guardarán automáticamente. En la memoria se pueden guardar hasta 500 valores de medición por usuario con la hora y la fecha. Si desea volver a mostrar el valor medido, pulse el botón **MEM 7**.

4.5 Desconexión del aparato

El aparato dispone de apagado automático. Si no se pulsa ningún botón, el aparato se apaga automáticamente después de aprox. un minuto y pasa al modo reloj. La indicación del valor de tensión arterial se puede desconectar con el botón **START 6**. La hora y la fecha se mostrarán de forma continua en la pantalla mientras haya alimentación (batería y/o fuente de alimentación).

5.1 Visualización de los datos guardados

Este dispositivo dispone de 2 memorias de usuario **16** (1 y 2) con una capacidad de 500 posiciones cada una. Los valores de medición (tensión arterial y pulso con fecha y hora e indicador de tensión arterial) se guardarán automáticamente. Para consultar los valores de medición guardados realice lo siguiente:

1. Abata la pieza superior con la pantalla para que la marca y el mecanismo abatible **3** quede en "modo de medición de tensión arterial". Si esta posición ya está ajustada, pulse el botón deseado para activar la iluminación de fondo azul (solo ahora podrá consultar la memoria).
2. Con la iluminación de fondo azul conectada, seleccione primero la memoria de usuario deseada, 1 o 2 **16** (como se indica en *3.7 Ajuste de la memoria de usuario*) y pulse el botón MEM **7**.
3. Aparecerá brevemente el número de mediciones guardadas en la memoria de usuario **22** (esquina inferior izquierda en la pantalla, debajo del símbolo "M"). A continuación, aparecerá la indicación "A" de forma intermitente y el valor medio del usuario correspondiente en los últimos 7 días para sístole, diástole y pulso.
4. Al pulsar de nuevo el botón MEM **7** aparecerán los valores guardados (sístole, diástole, pulso y fecha y hora de forma cambiante), incluido el indicador de tensión arterial y, dado el caso, el símbolo de arritmia de la última medición realizada. Pulse de nuevo el botón MEM **7** para retroceder en los valores de medición. Con la indicación del valor de medición guardado aparecerá en la esquina inferior izquierda de la pantalla el número de memoria asignado a la medición. La indicación se realizará siempre en orden ascendente. Si, por ejemplo, hay guardados un total de 7 resultados, aparecerá primero el resultado n.º 7 (la última medición más actual), a continuación el resultado n.º 6 (la penúltima medición), etc.
5. Pulsando el botón START **6** puede abandonar en cualquier momento el acceso a la memoria y volver al modo reloj. Si durante aprox. 1 minuto no se pulsa ningún botón, el aparato vuelve de forma automática al modo reloj.
6. Si están ocupados los 500 registros se almacenará la nueva medición borrando la más antigua.

5.2 Borrar la memoria

Puede borrar un valor de una memoria de usuario pulsando, mientras se indica el valor, (vea 5.1 *Visualización de los datos guardados*) el botón MEM ⑦ durante al menos 3 segundos. Aparecerá el indicador “dEL” y se emitirá una señal acústica para confirmar el borrado.

Pulse el botón MEM ⑦ junto con el botón SNOOZE ① durante al menos 3 Segundos para borrar TODOS los valores de esta memoria de usuario. Como confirmación aparecerá “CLr” y sonarán 3 bips. Pulse Start ⑥ o MEM ⑦ para acceder de nuevo al modo de funcionamiento.

6 Generalidades

6.1 Conexión con VitaDock® online

El **dispositivo de medición de tensión arterial MEDISANA CardioCompact** ofrece la posibilidad de transferir los datos de medición a través de un cable Mini-USB al área online o a la aplicación VitaDock. Para hacerlo necesita el software Vita Dock en su ordenador. Puede descargar el software de forma sencilla en www.medisana.com/software:

1. Vaya a www.medisana.com/software
2. Seleccione “CardioCompact” como dispositivo
3. Cargue el software Vita Dock en su ordenador e instálelo
4. Encontrará en la página web un manual sobre cómo instalar y emplear el software

6.2 Mensajes de error y su solución

- En la pantalla aparece el símbolo de cambio de pilas “ ⑭”: Sustituya las cuatro pilas por pilas alcalinas nuevas de 1,5 V del tipo AAA.
- Se mostrarán valores de medición poco usuales o “**SYS HI**”, “**SYS LO**”, “**dIA Hi**” o “**dIA Lo**”:
Coloque correctamente el manguito. Adopte la posición correcta. Mantenga la calma durante la medición. El aparato no es apropiado para pacientes con un pulso marcadamente irregular.

- Este dispositivo reconoce diferentes problemas y emite, en función del motivo el código de fallo correspondiente, una de varias señales acústicas. Se interrumpirá en estos casos la medición en curso:

de “Er 0” a “Er 4”:

No se ha reconocido el error en el sistema de presión o presión sistólica y diastólica. Es posible que se haya interrumpido la conexión al tubo de aire. Compruebe la conexión entre el equipo y el manguito, coloque el manguito correctamente y repita la medición. No se mueva durante la medición.

“Er 5”:

La presión del manguito (por encima 300 mmHg) o el pulso (por encima de 200 pulsaciones/min.) es demasiado elevada. Descanse 5 minutos y repita la medición.

“Er 6”:

La presión del manguito está desde hace más de 160 segundos por encima de 15 mmHg. Descanse 5 minutos y repita la medición.

“Er 7”, “Er 8”, “Er A”:

Fallo electrónico, de parámetros o del sensor. Descanse 5 minutos y repita la medición.

Importante: Póngase en contacto con su médico si se producen los fallos antes indicados repetidas veces. Manténgase tranquilo durante la medición. El equipo no es adecuado para pacientes con un pulso muy irregular.

6.3 Limpieza y cuidado

- Saque las pilas antes de limpiar el aparato.
- Limpie el aparato con un paño suave, que haya humedecido con agua jabonosa suave.
- No use nunca limpiadores agresivos ni alcohol.
- No someta el aparato a la luz solar directa, protéjalo de la humedad y de la suciedad.
- Si el equipo se almacena en un lugar frío, antes del empleo deberá alcanzar la temperatura ambiente.
- Recomendamos comprobar el dispositivo cada 2 años o tras una reparación para garantizar su funcionamiento correcto. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

6.4 Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente. Retire las pilas antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas usadas a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o deposítelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

6.5 Directrices / Normas

Este tensiómetro cumple las especificaciones de las normativas comunitarias para mediciones de la tensión arterial no invasivas. Está certificado según las directivas comunitarias y provisto del símbolo CE (símbolo de certificación) "CE 0297". El tensiómetro cumple las especificaciones europeas EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060 y EN 80601-2. Se cumplen las especificaciones de la directiva comunitaria "93/42/CEE del Consejo de 14 de junio de 1993 sobre productos médicos".

Compatibilidad electromagnética:

El aparato cumple las exigencias de la norma EN 60601-1-2 de compatibilidad electromagnética. Podrá ver detalles sobre los datos de medición en el anexo independiente.

6.5 Datos técnicos

Nombre y modelo:	MEDISANA CardioCompact Tensiómetro
Sistema de indicación:	Indicación digital
Posiciones de memoria:	2 x 500 incl. hora y fecha
Método de medición:	Oscilométrico
Suministro de tensión:	6V $\overline{\text{---}}$, 4 x 1,5V pila AAA
Margen de medición presión sanguínea:	40 - 260 mmHg
Margen del pulso:	40 - 180 pulsaciones/minuto
Tolerancia máx. de la presión estática:	+/- 3 mmHg
Tolerancia máxima de los valores del pulso:	+/- 5% del valor
Generación de presión:	Automático con bomba
Salida de aire:	Automático
Desconexión auto.:	Tras aprox. 1 minuto
Condiciones de servicio:	+10°C hasta +40°C;
Condiciones de almacenamiento:	< 85% humedad relativa -20°C hasta +50°C; < 85% humedad relativa
Dimensiones:	aprox. 10,5 x 8,8 x 3,2 cm
Manguito:	Ø 22 – 30 cm brazalete para adultos
Peso aprox.:	196 g (sin las pilas)
Número de artículo:	51098
Número EAN:	40 15588 51098 4
Accesorios especiales:	• Adaptador de red, art. N° 51095 • Manguito grande de 30 y 42 cm para adultos con una gran circunferencia de brazo, art. N° 51126 • Manguito normal de 22 - 30 cm para adultos con perímetro normal del brazo, art. N° 51135

CE 0297

Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.

Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
 - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
 - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
 - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
 - d. accesorios sometidos a un desgaste normal (manguito, pilas, etc.).
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

ALEMANIA

E-Mail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.com

Encontrará la dirección de nuestra asistencia técnica en la hoja anexa.



NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

Descrição dos símbolos



Este manual de instruções pertence a este aparelho. Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação. Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.



AVISO

Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.



ATENÇÃO

Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.



NOTA

Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.



Certificado de acordo com a diretiva aplicável a dispositivos médicos



Classificação do aparelho: Tipo BF



Número de lote



Fabricante



Data de produção



Avisos de segurança

Finalidade:

Este medidor de tensão arterial eletrónico e totalmente automático destina-se à medição da pressão arterial em ambientes domésticos. Trata-se de um sistema de medição da tensão arterial não invasivo para a mediação da pressão diastólica e sistólica e da pulsação em adultos mediante a tecnologia oscilométrica de uma braçadeira colocada no braço. A largura da braçadeira utilizada por este aparelho possui um limite entre 22 - 42 cm.

Contraindicações:

Este aparelho não é aconselhado para pessoas com uma forte arritmia.



AVISO

Não proceda a medidas terapêuticas com base nas medições de tensão realizadas por si. Nunca altere o doseamento do medicamento prescrito.

- O aparelho destina-se apenas ao uso doméstico.
- Se tiver questões a nível da saúde, consulte o seu médico antes da utilização.
- Perturbações do ritmo cardíaco ou arritmias provocam um pulso irregular. Tal pode causar em medições da tensão arterial com aparelhos oscilométricos problemas na avaliação do valor correcto de medição. O presente aparelho está, contudo, electronicamente equipado de modo a reconhecer mais de 20 arritmias mais frequentes e dos chamados artefactos de movimento e indicá-lo através de um símbolo ((♥)) no display.
- Utilize o aparelho apenas de acordo com as prescrições das instruções de utilização. Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- Caso padeça de doenças como, p.ex., enfermidade vascular arterial, por favor, consulte o seu médico antes da utilização.
- O aparelho não pode ser utilizado para o controlo da frequência do pulso de um pacemaker.
- Não utilize o aparelho (braçadeira) em feridas abertas, em queimaduras ou em zonas do corpo que tenham sido sujeitas a terapias intravasculares.

- As grávidas devem cumprir as medidas de precaução necessárias e ter atenção à sua resistência pessoal, eventualmente, contacte o seu médico.
- Se durante uma medição surgirem transtornos como, por exemplo, dores na parte superior do braço ou outras queixas, tome a seguinte contra-medida: Accione o botão START ⑥, a fim de a braçadeira ser imediatamente desinsuflada. Desaperte a braçadeira e retire-a da parte superior do braço.
- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções como utilizar a máquina.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- O aparelho não pode ser utilizado perto de aparelhos que emitam uma radiação eléctrica forte como, p.ex., emisoras de rádio, telemóvel ou microondas.
- O aparelho não pode ser utilizado em veículos em movimento, caso contrário poderá alterar os resultados da medição.
- Em caso de falhas, não tente reparar o aparelho. Deixe reparar o aparelho pelos serviços de assistência autorizados.
- Utilize exclusivamente no aparelho acessórios previstos e fornecidos pelo fabricante.
- Proteja o aparelho da humidade. Se, no entanto, alguma vez penetrar líquido no aparelho, as pilhas devem ser removidas imediatamente e evitadas quaisquer outras utilizações. Neste caso, entre em contacto com o revendedor especializado ou informe-nos directamente.
- Se não utilizar o aparelho durante um período de tempo prolongado, remova as pilhas.
- Pessoas com pulsação fraca devem levantar o braço e abrir e fechar a mão cerca de 10 vezes e só então iniciar a medição. Com esta ação consegue-se que a pulsação e o processo de medição sejam otimizados.
- Caso o aparelho seja usado por várias pessoas, cada uma delas deve usar a sua própria braçadeira por questões de higiene. As braçadeiras podem ser obtidas individualmente no comércio convencional.

- Antes de conectar o aparelho à sua alimentação de corrente, tenha atenção para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Não agarre um adaptador de rede que tenha caído na água. Retire imediatamente da tomada de corrente a ficha de rede ou o adaptador de rede.
- Se o cabo ou o adaptador de rede estiver danificado, o aparelho não pode ser utilizado.
- O aparelho, assim como o cabo e o adaptador de rede, nunca podem ser imergidos em água nem ser mantidos sob água corrente.
- Segure no adaptador de rede sempre com mãos secas.
- O cabo não pode estar perto de fontes de aquecimento nem ser puxado por cima de arestas afiadas.
- Nunca transporte, puxe ou rode o adaptador de rede no cabo e nunca entale o cabo.

2 Informações gerais

Muito obrigada

Muito obrigado pela sua confiança e muitos parabéns!

Com o **medidor de tensão arterial CardioCompact** adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**. Para poder obter os resultados desejados e desfrutar do seu **medidor de tensão arterial CardioCompact da MEDISANA** durante muito tempo, aconselhamos a leitura das seguintes instruções de uso e conservação com muita atenção.

2.1 Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e consulte o seu revendedor ou o seu centro de assistência. Do volume de fornecimento fazem parte:

- **1 Medidor de tensão arterial MEDISANA CardioCompact**
- 1 Braçadeira com tubo de ar
- 4 Pilhas (tipo AAA) 1,5V
- 1 Bolsa para o transporte
- 1 Mini cabo USB
- 1 Manual de instruções e anexo do CEM
- 1 Manual resumido

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

**ADVERTÊNCIA**

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças! Existe perigo de asfixia!

2.2 O que é a tensão arterial?

Tensão arterial é a pressão exercida nas artérias principais em cada batimento cardíaco. Quando o coração se contrai (sístole) e bombeia sangue para as artérias, tal causa um aumento de pressão. O seu valor máximo é designado pressão sistólica e numa medição da tensão arterial medido como primeiro valor. Quando o músculo do coração relaxa, a fim de receber novo sangue, desce também a pressão nas artérias. Quando as artérias estão relaxadas mede – se o segundo valor – a pressão diastólica.

2.3 Como funciona a medição?

O **MEDISANA CardioCompact** é um medidor de tensão arterial concebido para medir a tensão arterial na parte superior do braço. A medição é feita através dum microprocessador que, através de um sensor de pressão, avalia as oscilações surgidas nas artérias durante a insuflação e desinsuflação da braçadeira.

2.4 Por que é conveniente medir a tensão arterial em casa?

MEDISANA dispõe de experiência de muitos anos na área da medição da tensão arterial. A elevada exactidão do princípio de medição dos aparelhos **MEDISANA** é comprovada por estudos clínicos exaustivos efectuados segundo rigorosos standards internacionais. Um argumento importante para a medição da tensão arterial é o facto de as medições serem efectuadas no ambiente habitual e sobre condições de repouso. Muito informativo é o chamado “valor básico”, o qual é medido directamente a seguir ao levantar e antes do pequeno-almoço. Fundamentalmente deve medir a sua tensão arterial sempre à mesma hora e sob as mesmas condições. Assim garante-se a comparabilidade dos resultados podendo-se detectar a tempo uma doença de hipertensão arterial ainda no início. Se a hipertensão arterial permanecer desconhecida durante muito tempo, aumenta o risco de outras doenças cardiovasculares.

**POR ISSO O NOSSO CONSELHO:**

Meça a sua tensão arterial todos os dias e regularmente mesmo que não tenha quaisquer queixas.

2.5 Classificação da tensão arterial

Na tabela seguinte encontram-se os valores de referência para tensão alta e baixa sem consideração da idade. Esta escala de medição da tensão arterial corresponde às directivas da Organização Mundial de Saúde (OMS).

Tensão baixa:

sistólica <100 ; diastólica <60

Tensão normal (área de indicação verde ⑧):

sistólica 100 - 139 ; diastólica 60 - 89

Formas da hipertensão:**hipertensão leve** (área de indicação amarela ⑧):

sistólica 140 – 159 ; diastólica 90 – 99

hipertensão média (área de indicação laranja ⑧):

sistólica 160 – 179 ; diastólica 100 – 109

hipertensão forte (área de indicação vermelha ⑧):

sistólica ≥ 180 ; diastólica ≥ 110

**ADVERTÊNCIA**

Uma tensão arterial demasiado baixa representa um risco de saúde, tal como a tensão arterial elevada! As tonturas poderão resultar em situações perigosas (p.ex. em escadas ou no trânsito)!

2.6 Oscilações da tensão

Existem muitos factores que podem influenciar a tensão arterial. Assim, por exemplo, os trabalhos físicos duros, a ansiedade, o stress ou, simplesmente, a hora da medição podem ter grandes efeitos nos valores medidos. A tensão de cada pessoa é capaz de oscilar fortemente durante o dia e ao longo do ano. No caso de pacientes de hipertensão, estas oscilações são particularmente acentuadas. Em geral, a tensão arterial costuma atingir valores máximos após esforços físicos e, mínimos, durante a noite, quando se está a dormir.

2.7 Manipulações e análises das medições

- Meça a sua tensão várias vezes, guarde os resultados e compare-os depois. Não tire conclusões de um único resultado!
- Os seus valores de tensão deveriam ser sempre analisados por um médico que conhece o seu historial clínico. Se utilizar o aparelho regularmente e registar os valores para o seu médico, informe o seu médico de vez em quando sobre a tendência que observa.
- Não se esqueça que os valores de medição da tensão diários dependem de muitos factores. Por exemplo, fumar, o consumo de álcool, medicamentos e trabalho físico influenciam as medições de diferente maneira.
- Meça a tensão antes das refeições.
- Antes de medir a tensão deveria descansar, no mínimo, 5 minutos.
- Medições demasiado seguidas podem provocar falhas do fluxo sanguíneo. Por esse motivo, respeite um intervalo mínimo de 2 minutos entre as medições, para assegurar uma normalização do fluxo sanguíneo.
- A aplicação da braçadeira com uma pressão superior a 300 mmHg ou com uma pressão constante superior a 15 mmHg durante mais de 3 minutos pode causar ferimentos (por ex. equimoses).
- Se achar a sua tensão sistólica ou diastólica pouco normal (demasiado alta ou baixa), apesar de ter manuseado o aparelho correctamente, e verificar que isto acontece com frequência, deveria consultar o seu médico. Consulte o médico também quando um pulso irregular ou muito baixo não permite fazer medições.

3 Pôr em funcionamento

3.1 Colocação / troca das pilhas

Colocação: Antes de poder utilizar o aparelho, as pilhas fornecidas têm de ser inseridas. Na parte inferior do aparelho encontra-se a tampa do compartimento das pilhas **11**. Abra-a e insira as 4 pilhas de 1,5 V, tipo AAA, fornecidas. Tenha atenção aos pólos (assinalado no compartimento das pilhas). Volte a fechar o compartimento das pilhas.

Remoção: Troque as pilhas quando o símbolo das pilhas ““ surgir no ecrã. Se o ecrã não funcionar, isso significa que as pilhas estão totalmente descarregadas e necessitam de ser substituídas imediatamente. Agora, acerte a data e a hora, tal como é descrito em 3.4 *Configuração da data e da hora*. Tenha em atenção que, após a colocação das pilhas, terá de acertar novamente a data e a hora.

**ADVERTÊNCIA****INDICAÇÕES DE SEGU-
RANÇA SOBRE AS PILHAS**

- Não abra as pilhas!
- Remova imediatamente as pilhas gastas do aparelho!
- Elevado perigo de pilhas babadas, evite o contacto com a pele, olhos e mucosas! No caso de contacto com ácido das pilhas, lave o local com água potável abundante e consulte imediatamente um médico!
- Se a pilha foi engolida, consulte imediatamente um médico!
- Troque todas as pilhas em conjunto!
- Utilize pilhas do mesmo tipo, não utilize pilhas de diferentes tipos ou pilhas novas e gastas umas com as outras!
- Coloque correctamente as pilhas, atenção à polaridade!
- No caso de não utilização prolongada, remova as pilhas do aparelho!
- Mantenha as pilhas afastadas das crianças!
- Não volte a carregar as pilhas! Existe perigo de explosão!
- Não conecte as pilhas em curto-circuito! Existe perigo de explosão!
- Não coloque as pilhas no fogo! Existe perigo de explosão!
- Não elimine as pilhas ou as pilhas recarregáveis vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão!

3.2 Utilização de uma fonte de alimentação

Como alternativa pode utilizar o aparelho também com um adaptador de rede especial (6V/600mA, MEDISANA Art.-Nº 51095) que liga ao conector ④ previsto na parte de trás do aparelho.

Antes da ligação, vire a parte de cima com o ecrã de forma que a marcação do mecanismo de fecho fique virada ③ para “OFF”. As pilhas permanecem no aparelho. A ligação da ficha na parte lateral do medidor de tensão arterial permite a desconexão mecânica das pilhas. Por isso, é necessário inserir primeiro a fonte de alimentação na tomada e, depois, conectá-la ao medidor de tensão arterial. Se o medidor de tensão arterial já não for utilizado, é preciso remover primeiro a ficha do medidor de tensão arterial e, depois, a fonte de alimentação da tomada. Assim, deixa de ser necessário introduzir constantemente a data e as horas.

3.3 O mecanismo de fecho funcional

O mecanismo de fecho funcional ❸ transforma o aparelho, conforme o ângulo de inclinação do ecrã, num medidor de tensão arterial ou num prático despertador de viagem. Quando aberto, o aparelho encontra-se no modo de viagem, impedindo uma ligação involuntária durante a viagem. A marcação no lado direito do aparelho mostra o modo de funcionamento:



OFF / DESLIG



MODO MEDIÇÃO
TENSÃO ARTERIAL



MODO DESPERTADO DE VIAGEM

3.4 Regular a data/hora

- Vire a parte de cima com o ecrã de forma que a marcação do mecanismo de fecho ❸ fique virada para o “modo de despertador de viagem”.
- Pressione e mantenha pressionadas simultaneamente a tecla START ❹ e a tecla MEM ❺ durante pelo menos 1 segundo. Em primeiro lugar, são exibidos todos os elementos de indicação (autoteste) e, em seguida, poderá configurar o formato da hora (modo de 12 ou de 24 horas) com a tecla MEM ❺.
- Prima agora a tecla SNOOZE ❶, para continuar a configuração do ano.
- Seguindo o mesmo esquema (tecla MEM ❺ para alterações, tecla SNOOZE ❶ para chegar à próxima introdução), ajuste os valores corretos para o ano ❸, mês “M” e dia “D” ❹, hora ❺, minutos ❻ e diferença horária ❼ de 2º fuso horário ❺.
- A data e a hora são sempre exibidas. A hora de um 2º fuso horário ❺ também é exibida em pequenos dígitos, caso tenha configurado uma diferença horária <> 0.
- Poderá sair do modo de configuração em qualquer momento premindo a tecla START ❹. Após cerca de 1 minuto sem premir nenhuma tecla, o aparelho sai automaticamente do modo de configuração.
- Durante a substituição das pilhas, as introduções são apagadas e têm de ser novamente realizadas.

3.5 Configuração do alarme

- Vire a parte de cima com o ecrã de forma que a marcação do mecanismo de fecho ❸ fique virada para o “modo de despertador de viagem”.
- Pressione e mantenha pressionada a tecla SNOOZE ❶ durante pelo menos 2 segundos, até a indicação do estado do alarme do 1º alarme ❷ piscar (ON ou OFF). Com a tecla MEM ❸ pode ativar (ON) ou desativar (OFF) o alarme.
- Prima agora a tecla SNOOZE ❶, para continuar a configuração da hora do alarme (desde que o alarme esteja ativado).
- Seguindo o mesmo esquema (tecla MEM ❸ para alterações, tecla SNOOZE ❶ para chegar à próxima introdução), ajuste os valores corretos para a hora e minutos.
- Em seguida, pode configurar uma 2ª hora de alarme ❷ segundo o mesmo esquema.
- Poderá sair do modo de configuração do alarme em qualquer momento premindo a tecla START ❹. Após cerca de 1 minuto sem premir nenhuma tecla, o aparelho sai automaticamente do modo de configuração.
- Durante a substituição das pilhas, as introduções são apagadas e têm de ser novamente realizadas.



INDICAÇÕES:

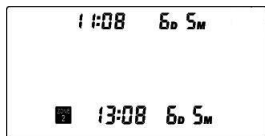
- Para que o alarme toque na hora definida, é necessário configurar o modo de despertador ou o modo de medição da tensão arterial.
- Os alarmes apenas se aplicam à hora normal, e não para um 2º fuso horário ❷, que event. tenha sido configurado em 3.4 *Acertar a data e a hora*.
- Pode cancelar o alarme premindo “MEM” ❸ ou “START” ❹. Se premir a tecla “SNOOZE” ❶ fará com que o alarme volte a tocar 10 minutos mais tarde.
- Se durante o alarme não for pressionada nenhuma tecla durante 50 segundos, o alarme é cancelado e voltará a tocar após 10 minutos. Se após um total de 5 repetições não for pressionada nenhuma tecla, o alarme é desativado.

3.6 Apresentação da hora e da data

A apresentação da hora e da data diferencia-se conforme o modo (despertador de viagem ou medição da tensão arterial):



Exemplo no modo de despertador



Exemplo na medição da tensão arterial

Se o alarme estiver ativado, surge (apenas no modo de despertador) no lado superior esquerdo do ecrã o símbolo correspondente **12** e no lado direito a hora **13** definida para o próximo alarme.

A iluminação de fundo azul é ativada após o ajuste do modo ou após premir uma tecla à escolha durante alguns segundos, mas desativa-se pouco tempo depois, de forma a poupar energia.

3.7 Configuração da memória do utilizador

O Medidor de tensão arterial MEDISANA CardioCompact permite ordenar os valores medidos em duas memórias diferentes **16** ou completar a medição no “modo de convidado” sem guardar o valor de medição. Cada memória disponibiliza 500 lugares. Vire a parte de cima do ecrã de forma que a marcação do mecanismo de fecho **3** fique virada para o “modo de medição da tensão arterial”. Prima a tecla SNOOZE **1**, para iniciar a seleção da memória (um símbolo de memória do lado superior direito começa a piscar). Agora, prima a tecla SNOOZE **1** para selecionar a memória: Memória 1: **1** Memória 2: **2** Modo de convidado: **G**

Prima a tecla START **6** ou não pressione nenhuma tecla durante 5 segundos, no mínimo, para confirmar a seleção.

4.1 Ligação do tubo do ar ao aparelho

Insira a extremidade do tubo de ar da braçadeira 10 na ligação do tubo de ar 9 no aparelho. Preste atenção para que o tubo não apresente danos e fique bem encaixado.

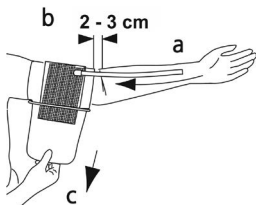


AVISO

Evite dobrar ou comprimir o tubo de ar durante a medição, pois a alta pressão criada poderá provocar medições incorretas ou até mesmo ferimentos!

4.2 Colocar a braçadeira

1. Desloque o lado aberto da braçadeira através do aro em metal de modo a que o fecho de Velcro se encontre no lado exterior.
 2. Abra a braçadeira de modo a que seja formada uma forma cilíndrica.
 3. Desloque a braçadeira através da parte superior do seu braço esquerdo. Posicione o tubo de ar no centro do braço no prolongamento do dedo médio (a).
 4. Coloque o braço, com a palma da mão virada para cima, sobre a mesa. Para tal, a margem inferior da braçadeira deve encontrar-se 2 - 3 cm acima da curva do cotovelo (b). Estique a braçadeira (c) e feche o fecho de Velcro.
 5. Evite um espaço vazio entre o braço e a braçadeira. Este pode falsificar o valor de medição.
 6. Meça na parte superior do braço despido. No caso de vestuário justo na parte superior do braço, tenha atenção para que o braço não seja estrangulado através das dobras da manga.
 7. Só quando a braçadeira não pode ser colocada no braço esquerdo é que ela deve ser colocada no braço direito.
- As medições devem ser sempre realizadas no mesmo braço.



**NOTA:**

Se a braçadeira estiver suja, remova-a do aparelho e limpe-a manualmente com água e sabão suave. Após a limpeza, passe a braçadeira por água limpa e fria. A braçadeira não deve ser passada a ferro nem seca num secador. Recomenda-se a limpeza da braçadeira após 200 utilizações.

4.3 A posição correcta a medição

A posição correcta durante a medição quando sentado

- Proceda à medição sentado.
- Relaxe o braço e coloque-o descontraído, por exemplo, em cima de uma mesa.
- Tenha atenção para que a braçadeira se encontre à altura do coração.
- Durante a medição permaneça sossegado: não se mexa nem fale, caso contrário poderá alterar os resultados da medição.



A posição correcta durante a medição quando deitado

- Em casos especiais, a medição também pode ser realizada na posição deitada.
- Relaxe na posição deitada sobre as costas, pelo menos, durante 5 minutos e posicione o braço de forma descontraída.
- Tenha atenção para que a braçadeira se encontre à altura do coração. Uma altura diferente influencia a precisão da medição.
- Durante a medição, mantenha-se quieta (o): Não se mexa e não fale, caso contrário, os resultados de medição podem ser alterados.



4.4 Medir a tensão arterial

1. Vire a parte de cima com o ecrã de forma que a marcação do mecanismo de fecho **3** fique virada para o “modo de medição da tensão arterial”. Se esta posição já estiver configurada, pressione uma tecla qualquer, para ativar a iluminação de fundo azul (só então será possível dar início à medição da tensão arterial).
2. Com a iluminação de fundo ligada prima a tecla START **6**.
3. O aparelho está pronto para a medição, quando surgir o resultado da última medição da memória do utilizador definido e soar um sinal acústico. Em seguida, o aparelho insufla automaticamente a braçadeira de forma lenta até alcançar uma pressão suficiente para a medição.
4. Durante a insuflação a indicação da pressão altera-se progressivamente. Em seguida, o ar vai saindo lentamente da braçadeira à medida que a medição é executada. É possível que, em caso de pressão insuficiente da braçadeira, o aparelho insufla mais ar. Durante a medição também é medida a pulsação. Pode cancelar o processo de medição manualmente premindo a tecla START **6**.
5. Quando a medição terminar, a braçadeira liberta o ar e no ecrã surge a tensão sistólica e diastólica assim como a pulsação. De acordo com a classificação da tensão arterial da WHO, o indicador da tensão arterial **8** (▼) surge no formato de barras coloridas. Se durante a medição o aparelho detetar uma arritmia, durante a indicação dos valores medidos surgirá o símbolo de arritmia (♥) **19**.
6. Os valores medidos são guardados automaticamente. Na memória podem ser guardados até 500 valores de medição por utilizador, juntamente com a data e a hora. Se desejar ver novamente o valor medido, prima a tecla MEM **7**.

4.5 Desligar o aparelho

O aparelho dispõe de uma desactivação automática. Se não se premir mais nenhuma tecla, o aparelho comuta automaticamente para o modo de indicação de hora após aprox. um minuto. A exibição dos valores de medição da tensão arterial também pode ser desativada com a tecla START **6**. A hora e a data são sempre apresentadas no ecrã, desde que exista alimentação de energia (pilha e/ou fonte de alimentação).

5.1 Indicação dos valores guardados

Este aparelho possui 2 memórias de utilizador separadas **16** (1 e 2) com uma capacidade 500 memorizações cada. Os valores de medição (tensão arterial e pulsação com data e hora e indicador da tensão arterial) são memorizados automaticamente. Para aceder aos valores de medição guardados proceda da seguinte forma:

1. Vire a parte de cima com o ecrã de forma que a marcação do mecanismo de fecho **3** fique virada para o “modo de medição da tensão arterial”. Se esta posição já estiver configurada, pressione uma tecla à escolha para ativar a iluminação de fundo azul (só então é possível aceder à memória).
2. Com a iluminação de fundo ligada selecione primeiro a memória de utilizador desejada 1 ou 2 **16** (como descrito em 3.7 *Configuração da memória do utilizador*) e, em seguida, prima a tecla MEM **7**.
3. Surge brevemente a quantidade de medições guardadas **22** nesta memória de utilizador (no lado inferior esquerdo do ecrã por baixo do símbolo “M”). Em seguida, surge um “A” a piscar e em seguida o valor médio das medições realizadas nos últimos 7 dias pelo utilizador da tensão sistólica, diastólica e pulsação.
4. Após uma breve pressão na tecla MEM **7** são indicados os valores de medição individuais memorizados (sistólicos, diastólicos, pulsação e data/hora alternadamente) incluindo os do indicador de tensão arterial e event. o símbolo de arritmia da última medição executada. Prima novamente a tecla MEM **7**, para passar as séries de medição. Com a indicação dos respectivos valores de medição guardados surge do lado inferior esquerdo do ecrã o número da memória atribuído à medição. A indicação é feita sempre por ordem ascendente. Se, por exemplo, estiver memorizado um total de 7 resultados, surge primeiro o resultado n.º 7 (a última medição e a mais recente), em seguida o resultado n.º 6 (a penúltima medição) etc.
5. Pressionando a tecla START **6** pode abandonar o modo de consulta de memorização a qualquer momento e deslocar o aparelho novamente para o modo de indicação da hora. Se não se accionar nenhuma tecla durante aprox. 1 minuto, o aparelho regressa automaticamente ao modo de indicação de hora.
6. Se as 500 posições de memória estiverem ocupadas, grava-se um novo valor medido, apagando-se o valor mais antigo.

5.2 Apagar a memória

Pode apagar valores individuais de um local na memória de utilizador, se durante a indicação dos respetivos valores (consulte 5.1 *Indicação dos valores guardados*) mantiver premida a tecla MEM ⑦ durante pelo menos 3 segundos. Surge a indicação “dEL” e soa um sinal acústico para confirmar a eliminação.

Se premir a tecla MEM ⑦ e a tecla SNOOZE ① durante pelo menos 3 segundos, TODOS os valores da memória deste utilizador serão apagados. Para confirmar surge “CLr” e soam 3 sinais sonoros. Prima Start ⑥ ou MEM ⑦, para voltar para o modo de prontidão.

6 Generalidades

6.1 Ligação à VitaDock® online

O medidor de tensão arterial MEDISANA CardioCompact permite transferir os seus dados por mini cabo USB para uma área online ou para a VitaDock App. Para isso, necessita do software VitaDock para o seu computador. Pode simplesmente descarregar o software em www.medisana.com/software:

1. Entre em www.medisana.com/software.
2. Selecione “CardioCompact” como aparelho.
3. Descarregue o software VitaDock para o seu computador e instale-o.
4. No Website encontrará instruções sobre como instalar e usar o software.

6.2 Erros e solução

- No mostrador é exibido o símbolo da substituição das pilhas

“” ⑭:

As pilhas estão com pouca carga ou vazias. Substitua todas as quatro pilhas por pilhas alcalinas novas 1,5 V do tipo AAA.

- São indicados valores fora do comum ou “SYS HI”, “SYS LO”, “dIA Hi” ou “dIA Lo”:

Coloque a braçadeira correctamente. Adapte a posição correcta. Durante a medição, mantenha-se quieta(o). O aparelho não é adequado para pacientes com um pulso fortemente irregular.

- Este aparelho deteta falhas e, conforme a sua causa, emite um código de falha correspondente juntamente com sinal sonoro repetido. Uma medição event. em curso será cancelada:

“Er 0” a “Er 4”:

falha no sistema de pressão ou tensão sistólica ou diastólicas não foi detetada. A ligação com a mangueira de ar pode estar interrompida. Verifique a ligação entre a braçadeira e o aparelho, coloque a braçadeira corretamente e repita a medição. Não se mexa durante a medição.

“Er 5”:

a pressão da braçadeira (acima de 300 mmHg) ou a pulsação (acima de 200 batimentos/min.) está demasiado alta. Aguarde 5 minutos e repita a medição.

“Er 6”:

a pressão da braçadeira encontra-se acima de 15 mmHg há mais de 160 segundos. Aguarde 5 minutos e repita a medição.

“Er 7”, “Er 8”, “Er A”:

falha do sistema eletrónico, dos parâmetros ou do sensor. Aguarde 5 minutos e repita a medição.

Importante: Contacte o seu médico, caso as falhas mencionadas se tornem frequentes. Não se mexa durante a medição.

O aparelho é desaconselhado para pacientes com pulso muito irregular.

6.3 Limpeza e manutenção

- Retire as pilhas antes de limpar o aparelho.
- Limpe o aparelho com um pano macio que deve humedecer ligeiramente com um detergente de sabão suave.
- Nunca utilize produtos de limpeza agressivos ou álcool.
- Não exponha o aparelho à incidência directa do sol e proteja-o da sujidade e da humidade.
- Se o aparelho for guardado num local refrigerado, deverá esperar que ele fique à temperatura ambiente antes de o utilizar.

- Recomendamos que verifique o funcionamento do aparelho de dois em dois anos ou após uma reparação. Para isso, contacte o serviço de apoio ao cliente.

6.4 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente. Antes de eliminar o aparelho, remova as pilhas. Não elimine as pilhas vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

6.5 Directivas e normas

Este medidor da tensão arterial corresponde às prescrições da norma UE para medidores de tensão arterial não invasivos. O aparelho está certificado em conformidade com as directivas CE e está provido do símbolo CE (símbolo de conformidade) "CE 0297". O medidor da tensão arterial corresponde às prescrições europeias EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060 e EN 80601-2. As prescrições da directiva UE "93/42/CEE do Conselho de 14 de Junho de 1993 relativas a produtos médicos" estão cumpridas.

Compatibilidade electromagnética:

O aparelho corresponde às exigências da norma EN 60601-1-2 para a compatibilidade electromagnética. Os detalhes sobre estes dados de medição podem ser consultados no anexo.

6.5 Dados técnicos

Nome e modelo:	MEDISANA CardioCompact medidor da tensão arterial
Sistema de indicação:	indicação digital
Posições de memória:	2 x 500 incl. hora e data
Método de medição:	oscilométrica
Alimentação de tensão:	6V $\frac{1}{3}$, 4 pilhas de 1,5 V, tipo AAA
Âmbito de medição da tensão arterial:	40 - 260 mmHg
Âmbito de medição do pulso:	40 - 180 batidas/min.
Desvio de medição máximo da pressão estática:	+/- 3 mmHg
Desvio de medição máximo dos valores do pulso:	+/- 5% do valor
Criação de pressão:	automática com bomba
Saída de ar:	automática
Desactivação automática:	após aprox. 1 min.
Condições de funcionamento:	+10°C até +40°C;
Condições de armazenamento:	< 85% de humidade rel. do ar -20°C até +50°C; < 85% de humidade rel. do ar
Dimensões:	aprox. 10,5 x 8,8 x 3,2 cm
Braçadeira:	Ø 22 – 30 cm braçadeira para adultos
Peso aprox.:	196 g (sem pilhas)
Número de artigo:	51098
Número EAN:	40 15588 51098 4

Acessórios:	• Fonte de alimentação art. n.º 51095 • Braçadeira grande 30 - 42 cm para adultos com volume grande da parte superior do braço art. n.º 51126 • Braçadeira normal 22 - 30 cm para adultos com largura de braço normal art. n.º 51135
-------------	--

CE 0297

Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.

Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
 - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
 - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
 - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
 - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal (braçadeira, pilhas etc.).
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

ALEMANHA

E-Mail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.com

Encontra o endereço da assistência técnica na folha em anexo.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

DEUTSCHLAND

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de